

1 TIMOTE

Kuttuuknaak

¹ Paul, hulkung Khawsa ingkaw ning ngaih-uu Jesu Khrih ak awipeeknaak amyihna Jesu Khrih a ceityih na ak awm ing: ² Cangnaak awh ka Capa tang tang Timote a venawh: Pa Khawsa a ven ingkaw ni Bawipa Jesu Khrih a venawh kaw am qeennaak, lungnaak ingkaw ngaihdingnaak awm seh.

³ Makedonia khaw na ka ceh awh awi a ni yyn hawh amyihna tuhawm Ephesa khawawh awm cang ahamna ni thoeh nyng. Cawh thlang a vang ing cawngpyinaak amak thym ce cawngpyi uhy, amami cawngpyinaak voel ham tinak khqi. ⁴ Syn awi mai ingkaw amak dyt thai khui thoepnaak mai ce koeh sai voel u seh. Cemyih ing Khawsa awh nik cangnaak a taai sak nawh oelh taihnaak ni ak cawn sak hy. ⁵ Vawhkaw awipeek ang cainaak taw kawlung ciimcaihnaak, ak che ak leek hqimhqanaak ingkaw cangnaak ak thym awhkawng ak cawn law lungnaak taaknaak thai hamna ni. ⁶ Thlang vang ingtaw ve ve cehta unawh, a lawng a lam amak awm awipungnaak benawh cet uhy. ⁷ Anaa awi cawngpyikungkhqi na ami awm ngaih hlai uhy, a mimah ak awih kqawn haha zani a mamik sim thlangkhqi ingkaw ikaw amim tu ti awm amak sim thlangkhqi na awm uhy.

⁸ Ak thym na thlang ing a hawnaak awhtaw anaa awi ve leek hy tice ni sim uhy. ⁹ Thlak dyng aham anaa awi ve sai na am awm nawh anaa awi ak hqekkhqi ingkaw qaal na ak thokkhqi, Khawsa amak simkhqi ingkaw thlakthawlhkhqi, thlakciim am khqi ingkaw Khawsa amak bawkkhqi ami nu ingkaw ami pa amik him thlangkhqi, ¹⁰ ak samphaihkhqi

ingkaw thlak leek am khqi, tamnaa ak zawikhqi ingkaw a qaai ak kqawnkhqi ak thym ik-oeih ami sim loei loei awh amak thym na ak kqawnkhqi – ak thym cangnaak ak kalh boeih boeih hamna ni a awm hy. ¹¹ Boeimang khawsa ing a ni zoeksang lawt amyihna ce awithang leek ce kai ni khoem sak hy.

Paul Ak Awikqawn

¹² Tha anik pekung, Jesu Khrih, ni Bawipa venawh zeel-naak awi kqawn nyng. ¹³ Ma na Khawsa ak thekhanaak ingkaw thlangboel ak thekhanaak thlangna awm nawh thlakche na awm hlai nyng, a sim kaa ingkaw ak cangnaak kaana ka awm dawngawh ka venawh qeennaak ce dang law sak hy. ¹⁴ Jesu Khrih awh ak awm cangnaak, lung-naak ingkaw Bawipa am qeennaak ce khawzahzah na kak khanawh ni hawk sih hy.

¹⁵ “Khrih Jesu thlakthawlhkhqi thaawng hamna khawmdek awh law hy,” tive ypawm soeih nawh ak pawm tyng soeih hy; aming lakawh thlakthawlh soeih na awm nyng. ¹⁶ Cehlai ve ak camawh ni, Jesu Khrih ing thlakthawlh soeih kaiawh ve ak kawdung kawneemnaak boeih boeih ce a phonaak thai hamna; kumqui hqingnaak ak pang hamna amah ak cangnaak hly khqi huh saknaak hamna am qeennaak ka huh hy. ¹⁷ Kumqui Sangpahrang, amak thi thai qoe, huh thai na amak awm, Khawsa doeng a venawh, thangleeknaak ingkaw kqihchahnaak kumqui dy awm seh. Amen.

¹⁸ Ka ca, Timote, nang awh awiphawng kak kqawn lawkhqi ce hquut nawh qaalleeknaak ing qaal na tuknaak thai ham awi ni pe nyng; ¹⁹ cangnaak ingkaw ak che ak leek hqimhqanaak thai ce ak cakna tu lah. Thlang a vang ingtaw cece hlahphlam unawh cangnaak benawh lawng ak see amyihna see boeih uhy. ²⁰ Cekkhi ak khiawh

Hymenias ingkaw Alexander awm paa hy nih, Khawsa thekhanaak kaana cukkik na ani awmnaak aham cekqawi ce Setan a kut aw hawh nyng.

2

Cykcah Ham Awi Yyn

¹ Lamma cyk aw h, qeen thoe hnaak, cykcahnaak, thlak-tlo aham cykcahnaak ingkaw thlang boeih aham zeelawi kqawnaak ce, ² ningnih ing qoep ang quinaak ing ngaihqep caana Khawsa kqihnaak ing ak ciim cana ni awmnaak thai ham, sangpahrangkhqi ingkaw saithainaak ak takhqi ham nami taak peek aham thoe h law nyng. ³ Cetaw anik thaawngkung Khawsa poeknaak aw h leek soeih nawh, ym ham tyng soeih hy. ⁴ Anih ing thlang boeih hulna a awm thainaak ham ingkaw awitak cyihnaak benna law aham ngaih hy. ⁵ Ikawtih Khawsa pynoet awm nawh Khawsa ingkaw thlanghqing anglakawh dyihthing pynoet doeng awm nawh, cetaw thlanghqing, Jesu Khrih, ⁶ thlang boeih boeih hulnaak hamna ak pee qu ing: cece amah a tym aw h simsakna a awm ham tyng ni. ⁷ Ce hamna ak khypyikung ingkaw ceityihna tykna kak awm ni; (awitak kqawn nyng, ka qaai ap kqawn nyng;) cangnaak ingkaw awitak aw h Gentelkhqi ak cawngpyikung na awm nyng.

Nu Ingkaw Pa

⁸ Kawsonaak ingkaw oelh qunaak a taak kaana pakhqi ing ami kut ak ciim ce soeng unawh amik cykcah aham ngaih nyng. ⁹ Nukhqi ingawm ak boe ngai na thoeih ang cam qu unawh, a cyp a myih ing khaw sak doena, lusam tum nawh sui ing aw pale ing aw angki hinaak a phu ak tlo tlo ing aw thoeihcam qu aham am ngaih nyng. ¹⁰ Cehlai

them leek sainaak ing, a cyp amyihna nu ing Khawsa a bawk aham awm hy.

¹¹ Nu ing a awm dym doena awi ngainaak ing a cawng aham awm hy. ¹² Nu ing cawngpyi aham ingkaw pa ak khanawh saithainaak taak aham am ngaih nying; a awm dym aham awm hy. ¹³ Ikawtih Adam ni sai maana a awm, cekcoengawh ni Evi ce sai na a awm hy. ¹⁴ Cekcoengawh Adam ve thainaak na am awm nawh; nu ni thainaak na awm nawh thawlhnaak awh ang tluuk hy. ¹⁵ Cehlai cangnaak, lungnaak ingkaw ciimcaihnaak ta nawh, kawlung ak dyng cana a awm awhtaw ca taaknaak ak coming hulnaak ce hu kaw.

3

Sawikung Thlang

¹ Ve awih kqawn ve thym hy: “U ingawm sawikung na awm ham a ngaih awhtaw, anih taw bibi ak leek bi ham ak ngaih thlang ni,” tive. ² Ceamyihna sawikungna ak awm ak thlang taw coet amak kap, zu pynoet doeng ak ta, thlak chyyp, kawpoek ak dyng, ak ypawm, khin ak ym thai, thlang ak cuk ak kik thai, ³ zuu amak aw, thlang amak kqaak, kaw ak daaw, tangka awh am thin amak tlo, ⁴ kqihchah kawina a cakhqi toeltham nawh a ipkhui khawsak khaw ak khan thaina a awm ham awm hy; ⁵ (Thlang ing amah a ipkhui zani ama toek thai awhtaw, ikawmyihna nu Khawsa a thlangboel ce a toek naak thai kaw?) ⁶ Cangca thlak thaaina koeh awm seh, cekkaataw oek quanaak na awm kawm saw, setan awidengna a awm amyihna awidengnaak ce hu hau kaw. ⁷ Ce am awhawm a leng nakaw thlangkhqi am kyihcah thlangna a awm ham awm hy, cekkaataw kqawnseetna awm kawmsaw setan ak thangawh aawk hau kaw.

⁸ Cemyih bai na, Thlangboel bibikung khqi awm, kqi-hchah kawina ak awm thlangna a awm ham awm hy; awi ak pung, zuu ak aw, amak thymna ak kamvaa thlangna a awm ham am awm hy. ⁹ Kawlung ciimcaihnaak ing awitak cangnaak ak dung ce ak tu khak ak thlang na a awm aham awm hy. ¹⁰ Cemyih ak thlang ce lamma na noek adak aham awm hy; i ikawmyih coetnaak ama awm awhtaw Thlangboel bibikung bi ce bi kaw. ¹¹ Cemyih lawt bai na, ami zukhqi awm thlang ing amik kqihchah thlangkhqi na ami awm aham awm hy, thlang amak theet ingkaw kawlung ak dyng, ik-oeih soepkep awh ypawm thlang na ak awm ak thlang na a awm aham awm hy. ¹² Thlangboel bibikung taw a zu pynoet doeng ak ta thlang ingkaw a cakhqi ingkaw a ipkhui khawsak khaw ak khan thai thlang na a awm aham awm hy. ¹³ Bibik leek bi nawh ak cak na ak dyi ak thlangkhqi taw Jesu Khrih awh cangnaak cak ak ta thlangkhqi na awm uhy.

Hqingciimnaak Awihyp

¹⁴ Na venawh law zy ngaih-uu doena vawhkaw awi ynnaak ve qee law nyng; ¹⁵ cehlai am ka law nai khoem awhtaw, Khawsa ipkhui cakawkhqi ing ikawmyih nanu khaw ami sak hly ti na simnaak thai ham qee law nyng; Khawsa ipkhui cakawkhqi taw Khawsa ak hqing Thlangboelkhqi, awitak tung ingkaw ang dyihnaak nace awm hy. ¹⁶ Cawh Khawsa ak kawngaih awihyp taw am oelh thaina sang soeih hy: “Pumsana dang law nawh, Myihla ing dyih pyi nawh, Khan ceityihkhqi ing hu nawh, thlang phyn boeih a venawh khypy na awm hy, khawmdek awh cangna unawh boeimangnaak ing kaipyi na awm hy.

¹ A hukhit awhtaw thlangvang ing cangnaak ce hlah phlam kawm usaw qaai a cawngpyinaak qaai kqawnkung myihla ben ce hquut kawm uh, tinawh Myihla ing ak caih cana kqawn hawh hy. ² Cemyih cawngpyinaakkhqi ce a qaai ak kqawn thlak thailat ak che ak leek simnaak kawlung ce thik hlawk ing ak dawh thlangkhqi venawh kawng law kaw. ³ Chungvanaak kham kawm usaw, ak cangnaak thlangkhqi ingkaw awitak ak sim thlangkhqi ing zeelnaak awi kqawn doena ai aham a sai awk ai avang ce ama ai aham kham pe kawm uh. ⁴ Ikawtih Khawsa ing a sai ik-oeih boeih ve nep hy, zeelawi kqawnnaak ing ni ai awhtaw ikawm hoet kawi am awm hy; ⁵ Khawsak awi ingkaw cykcahnaak ing ciim sak hawh hy.

Khrih A Ceityih Leek

⁶ Koeinaakhqi venawh ve ak awi ve nang zaaksak awhtaw, Jesu Khrih a bibikung leek na awm kawm tiksaw, cangnaak awitak ingkaw cawngpyinaak leek nang ing na hquut a dawngawh ak taai thlang na awm kawp ti. ⁷ Khawsa amak kqihchah ingkaw nucawngkhqi a syn awi mailaikhqi ce koeh ngaih nawh; Khawsak kawngaih ak sai ak thlang na awm law kawp ti. ⁸ Pumsa benawh kaw cawngpyinaak ve a phu taw awm lawt hlai hy, khawsa benawh kaw cawngpyinaak taw a soep hoeiawh a phu awm khqoet hy, tuhawhkaw hqingnaak ingkaw ak law hly kawi hqingnaak aham awm awikamnaak ak cak soeih na awm hy. ⁹ Do aham tyng hy tinaak awi ve a ypawm hy. ¹⁰ (Ikawtih vawh bi ni bi nawh ni khuikha hy), thlang boeih a hulkung na ak awm nawh ak tungna ak cangnaak thlangkhqi ak hulkung, ak hqing Khawsa aw hningnih ing ngaih-uunaak ni ta uhy.

Bibi Ham Awi Yyn

¹¹ Vek awi ve kqawn pe nawh cawngpyi lah. ¹² Na naaseennaak thlang ing koeh ni husit seh; cehlai awikqawwnaak, khawsaknaak, lungnaak, cangnaak ingkaw ciimcaihnaak aw h ak cangnaak thlangkhqi a toek kawi na awm kawp ti. ¹³ Kai ka law hlan dy, qangpui a venawh awiciim noetnaak, awikqawwnaak ingkaw cawngpyinaak ce ta law kawp ti. ¹⁴ Tawngkhakhqi ing awikqawn unawh a hqaamcakhqi kut awhkawng Khawsa ing ani pek kutdo ce koeh dalqa pyi kawp ti.

¹⁵ Thlang boeih a haiawh na taainaak ang dangnaak thai ham cekkhqi awhce nak tha hly sak nawh pum pe qu lah. ¹⁶ Namah ingkaw na cawngpyinaak aw ngaihta nawh; ce a them sai nawh awm poe lah; cemyih na sainaak ing namah ingkaw nak awi ak zaakhqi ce hulkhqi thai kawp ti.

5

Nuhai, Pacawngkhqi Ingkaw Tamnaakhqi

¹ Kum ak hqamkhqi bet ak thlang ce ak tlo na koeh zyi, na pamyihna thapeeknaak awi kqawn pe. Kum ak no bet thlangkhqi ce na naakhqi amyihna poek law nawh, ² kum ak hqam bet nukhqi ce nam cawtnu amyihna, kawlung ciimnaak ing poek law lah.

³ Nuhai ak voet ak hlauhkhqi ce ak leekna kqihchah khqi lah. ⁴ Cehlai nuhai ing a cakhqi aw a ca a cakhqi aw a taak awhtaw, cekkhqi ing a mimah a ipkhui kaw ce ak leekna khut a hlepnaak ing a mimah a bawknaak ce lamma na ami sai aham awm hy, cemyihna nu ingkaw pa ingkaw nukdam pakdamkhqi a cawmcahnaak ce thung thai kawm uh, ve ve Khawsa ak kaw zeelnaak na awm hy. ⁵ Amah doeng ak awm ak voet ak hlauh nuhai ingkaw Khawsa venawh ngaih-unaak ta nawh than ingkaw dai cykcah doena Khawsa venawh qeennaak thoeh hy. ⁶ Cehlai mah

doeng awmhlynaak doeng ak sui nuhai taw a hqing hui awhawm ak thi ni. ⁷ U ak khanawh awm coet kawi ama awmnaak aham, thlangkhqi venawh awm vawhkaw cawngpyinaak ve kqawn pe. ⁸ U awm amah a cakaw amak toek teng, a ipkhui awmpyi cakaw nawn awm amak toek teng ingtaw cangnaak ak oelh ak thlangna awm nawh amak cangnaak thlang anglakawh thawlh khqoet hy.

⁹ Nuhai taw kum kqukup ak kai am nawh, thlang pynoet doeng ak vaa naak, ¹⁰ cakhqi khuut nawh, khin ak khai khuut nawh, thlakciimkhqi khaw sil khawi nawh, ak patangkhqi toek kawi nawh them leek a hoei thahlynaak ing bi kawi nawh them leek sainaak aw h thlang am kyihcah kawina ak awm taw nuhaina taak thai ni. ¹¹ Nuhai kum ak no betkhqi taw cemyih nuhaikhqi ak khuiawh paa sak aham am awm hy. Khrih a venawh ang peek qunaak ce pumsa ngaihnaak ing a noeng awhtaw vaa taak tlaih aham ngaih uhy. ¹² Ceamyihna, lamma awhkaw aw-itaaknaak ce a hqe hawh a dawngawh amah ingkaw amah ak khanawh awidengnaak ce pha sak hy. ¹³ Cekcoeng baiawh, amik tha dam sak unawh im im aw h van uhy. Amik thakdam doeng am khoek nawh, thlang theetnaak kawsonaak ing a mamik kqawn hly kawi ik-oeih ce kqawn uhy. ¹⁴ Cedawngawh nuhai a kum ak nokhqi taw vaa ta tlaih seh, ca ta u seitaw, ami ipkhui ce ak leekna khoem u seh, cemyihna sainaak ing thlang kqawn seetnaak qaal ce a tym leek koeh pe seh. ¹⁵ Tuhawm thlangvang tloek ingtaw setan lam pan ing khaw kan hawh uhy. ¹⁶ Ak cangnaak nu ing a cakaw ak khuiawh nuhai a taak awhtaw, ak leek na khut a hlep seh, thlangboel phiyihqi a peek aham am awm hy, cawh ni thlangboel ing ak voet ak hlauh tang tang nuhaikhqi ce ami toek hly thai.

Sawikung Kqihchah Na

¹⁷ A Thlangboel ce ak leek cana lam ak sawikung ing ak pyhna kqihcahna awm seitaw, awikqawn ingkaw cawngpyinaak aw h tha ak yy ak thlangkhqi taw ce anglakawh ak pyh khqoetna kqihcahna awm seh.

¹⁸ Ikawtih Cakciim ing,
 “Cang ak leh huili vaitaw a hui ce koeh pin pe,
 bi ak bi ingtaw a bibi phu ce huh aham tyng hy,”
 tinawh qqawn hy.

¹⁹ A hqamca pynoet ce simpyikung pakkhih pakthum ama awm awhtaw thawlh koeh puk. ²⁰ Thawlhnaak ak sai thlang ce ak dangna toel aham awm hy, cawh ni thlang ang ngaih a taak hly. ²¹ Vawhkaw awipeekkhqi ve phekbonaak a taak kaana hquut aham ingkaw u a haai awm a toek kaana ak thym bibi aham Khawsa, Jesu Khrih ingkaw ak tyh khan ceityihkhqi amik huh aw h a wi ni pe nyng. ²² Thlang ak khanawh ang tawnna na kut koeh tloeng nawh, thawlh sainaak ce koeh bawng law. Ak ciimcaih na awm law. ²³ Tui doeng ce koeh aw voel, nak phoen tlawh ingkaw ak chang tlawhnaak na taak a dawngawh misur tui ce awk pe bet bet. ²⁴ Thlangvang a thawlhnaak taw dang pahoei nawh, awidengnaak hun pahoei hy; thlangvang a thawlhnaak taw am dang pahoei hy. ²⁵ Cemyih lawtna, them leek sai ak dang pahoei awm nawh, dang hlan seiawm thuh phah toeih thai kawi am awm hy.

6

Boei Kqihchah Peek

¹ Khawsa ang ming ingkaw a cawngpyinaak awi ce qqawnseetna ama awmnaak aham, tamnaa haawngkaw ak aawi boeih ing amimah a boeikhqi ce a soep a hoeiawh kqihchah hlyna ngai useh.

Thlanghqing Kawpoek

² Cangca boei ak ta ing koeinaana ani awm ak camawh koe thekha na seh, cehlai hawihkhangaak ak hukhqi taw ak cangnaak ca ingkaw a lungnaakkhqi na ami awm awh ami bi ce ak nauh na bik khqoet useh. Cek awi ce cawngpyi nawh yyn kawp ti. ³ U ingawm amak thym cawngpyinaak ce cawngpyi nawh ni Bawipa Jesu Khrih a cawngpyinaak ak thym ce ang dyih pyi kaana Khawsak kawngaih ik-oeih ce ama cawngpyi awhtaw, ⁴ ce ak thlang taw amah ingkaw amah ak oek qu ingkaw ikaw awm amak sim ak thlang ni. Amak caih oelh qunaak ingkaw ytnaak, thintawinaak, awihche qawwnnaak, amak leek upvoetnaak ingkaw, ⁵ kawpoek amak leek ak chang chang ak ta thlangkhqi na awm uhy, awitak a taak kaana Khawsak kawngaih them sai ve tangka huhnaak aham mai ni, tinawh ak poek thlangkhqi na awm uhy.

⁶ Cehlai Khawsak kawngaih naak ingkaw qeennaak ve hawihkhangaak ak bau soeih na awm hy. ⁷ Ikawtih khawmdek awh ikawm amni law pyi thai nawh ikawm amnik cawn pyi thai bai hy. ⁸ Cehlai awk ai ingkaw suibai ni taak awhtaw cawh ce nik kaw ni qeem sak aham awm hy. ⁹ Boei ak ngaih thlangkhqi taw sykzoeknaak awh tla unawh qawnaak soepkep ingkaw thlanghqing seetnaak ingkaw plal a thamnaak khuina ak tlak sak hyy ngaihnaak amak leek ak khuina tla uhy. ¹⁰ Ikawtih tangka ngaihnaak taw thawlhnaak boeih a kung na awm hy. Cece thlangyang ing oet unawh, cangnaak ce hawitaak unawh, amimah ingkaw amimah kawseetnaak khawzah ing vui qu khoep uhy.

Paul Ing Timote A Yynnaak

¹¹ Cehlai nang, khawsak thlang ingtaw, vemyihkhqi ve cehta nawh, dyngnaak, khawsak kawngaih, cangnaak,

lungnaak, yh thainaak ingkaw kawdungnaak ce hquut lah. ¹² Cangnaak taa quanaak ce ta nawh, kumqui hqingnaak ce ak cak na tu. Ce ak pang aham ni nang ce Khawsa ing anik khy. Simpyikung thlang khawzah a haiawh dyihpyinaak ak leek ce dyihpyi hawh hyk ti. ¹³ Ik-oeih soepkep a venawh hqingnaak pe nawh, Pontia Pilat a haiawh awih leek ak qqawnkung Jesu Khrih a koe na ak awm, Khawsa mik huh awh, awi ni yn nyng. ¹⁴ Ni Bawipa Jesu Khrih ang dang hlan dy coet amak kap ingkaw ciimcaih cana vawhkaw awipeek ve na pawm aham awm hy. ¹⁵ Cetaw Khawsa ing amah a tym aw hawh law pyi kaw – zoseennaak ak hu ingkaw ukkung na ak awm, sangpahrangkhqi boeih a Sangpahrang ingkaw boeikhqi boeih a Boei, ¹⁶ a nih doeng ce kumqui na awm nawh u ingawm ama pha thai vangnaak na awm hy, anih ce u ingawm am hu nawh u ingawm hu hlan hy. Amah a venawh zoeksang naak ingkaw thaawmnaak kumqui dyna awm seh. Amen.

Boeikhqi Ham Awiyyin

¹⁷ Ve khawmdek aw hawh ak boei thlangkhqi ce ama ming oek quanaak aham ingkaw amak cak boeinaak aw hawh ngaih-unaak a mami taaknaak nawh Khawsa aw hawh ngaih-unaak ami taaknaak aham qqawn law pe. Ikawtih Khawsa ingtaw ningnih ni zeelnaak aham ik-oeih soepkep ce khawzah soeih na ni pek khqi hy. ¹⁸ Them leek sai aham, bibi leek sainaak ing ami boei aham, khawboe leeknaak ing thlang a venawh peek ngaihnaak kawlung ami taak thainaak aw hawh ami boei aham, ¹⁹ ami hailam ham ak tym leek aw hawh a mimah aham dyih hun ak cak khawhthem ce cun thai kawm usaw, hqingnaak tang tang ce tu thai kawm uh.

²⁰ Timote, na venawh khoem sak na ak awm ce ak nepna khoem lah. Khawsa amak qqihchah awikqawn naak ce

hawi taak nawhtaw, amak thym poeknaak cyihnaak ce hawitaak lah. ²¹ Cemyih ce thlangvang ing amik tana ngaiqu unawh cangnaak lam ce pleng taak hawh uhy.

Am qeennaak na venawh awm seh.

Tuivang Holy Bible
The Holy Bible in the Tuivang dialect of the Matu Chin language of
Myanmar (Burma)

Copyright © 2020 Batupei Christian Fellowship

Language: Tuivang (Chin, Matu)

Dialect: Tuivang

Copyright applies only in Myanmar. Outside Myanmar, this work is in the Public Domain.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-12-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Dec 2021 from source files dated 30 Nov 2021

02ecb546-dab3-59d0-ad6b-9ceb54cb8e08